



**Hinweise zur Datenverarbeitung  
Informationspflichten, gemäß Artt. 13 und 14 DSGVO  
679/2016**

**1. Name und Kontaktdaten des für die Verarbeitung  
Verantwortlichen sowie des betrieblichen  
Datenschutzbeauftragten**

Diese Datenschutzhinweise gelten für die  
Datenverarbeitung durch:

Verantwortlicher: Gesellschaft Arch. Stefan Hitthaler  
(im Folgenden: Arch. Stefan Hitthaler, MwSt.  
01494650219; Neurauthstraße 20- 39031 Bruneck, Italien  
Email: info@raum.it  
Telefon: +39 0474 411216  
Fax: +39 0474 830033

**2. Erhebung und Speicherung personenbezogener Daten  
sowie Art und Zweck und deren Verwendung**

Wenn Sie uns beauftragen, erheben wir folgende  
Informationen:

- Vorname, Nachname,
- Kontaktdaten (E-Mail-Adresse, etc)  
Die Erhebung dieser Daten erfolgt,
- um Sie als unseren Kunden identifizieren zu können;
- - Entwurfs-, Betriebsleitungs-, Ausschreibungs- und  
Berichtsarbeiten ;
- Informationsübermittlung / Interessenswahrung &  
Vertretung;
- zur Rechnungsstellung;
- Veröffentlichung von professionellen Fotos auf der  
Firmenwebsite
- zur Abwicklung etwaiger Ansprüche;
- antiriciclaggio (decreto legislativo 21 novembre 2007, n.  
231)

Die Datenverarbeitung erfolgt auf Ihre Anfrage hin und ist  
nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b DSGVO zu den genannten  
Zwecken für die angemessene Bearbeitung der  
Geschäftsbeziehung erforderlich.

Die von uns erhobenen personenbezogenen Daten  
werden bis zum Ablauf der gesetzlichen  
Aufbewahrungspflicht gespeichert und danach gelöscht,  
es sei denn, dass wir nach Artikel 6 Abs. 1 S. 1 lit. c DSGVO  
aufgrund von steuer- und handelsrechtlichen  
Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten zu einer  
längeren Speicherung verpflichtet sind oder Sie in eine  
darüberhinausgehende Speicherung nach Art. 6 Abs. 1 S. 1  
lit. a DSGVO eingewilligt haben.

**3. Weitergabe von Daten an Dritte:**

Soweit dies nach Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b DSGVO für die  
Abwicklung von Auftragsverhältnissen bzw.

**Informativa sul trattamento dei dati  
Ai sensi degli artt. 13 e 14 GDPR  
679/2016**

**1. Nome e recapito del titolare del  
trattamento e del responsabile della  
protezione dei dati**

Questa informativa vale per il  
trattamento dei dati da parte di:  
Titolare: società ...Arch. Stefan  
Hitthaler. (in seguito: Arch. Stefan  
Hitthaler, P.IVA. 01494650219, Via  
Neurauth 20 I-39031 Brunico Italia  
Email: info@raum.it  
Telefono: +39 0474 411216  
Fax: +39 0474 830033

**2. raccolta e conservazione dei dati  
personali, nonché tipo e finalità del  
loro trattamento**

Le seguenti dati personali vengono  
trattati:

- Nome, cognome,
- Informazioni di contatto (indirizzo  
e-mail, ecc.)  
Questi dati sono raccolti,
- per identificarvi come nostri clienti;
- le attività di progettazione,  
direzione lavori, gare d'appalto e  
rendicontazione;
- Trasmissione/protezione degli  
interessi e rappresentanza delle  
informazioni;
- per la fatturazione;
- pubblicazione di foto professionali  
sul sito WEB aziendale
- per la liquidazione di eventuali  
diritti;
- antiriciclaggio (d.lgs. 21.11.2007, n.  
231)

I dati vengono trattati su vostra  
richiesta e sono necessari per le  
finalità di cui all'art. 6 cpv. 1 periodo 1  
let. b GDPR per un'elaborazione  
adeguata del rapporto d'affari.  
I dati personali da noi raccolti  
vengono memorizzati fino alla  
scadenza dell'obbligo legale di  
conservazione e successivamente  
cancellati, a meno che non siamo  
obbligati a conservarli per un periodo  
più lungo ai sensi dell'articolo 6  
capoverso 1 lettera 1 lettera c del  
GDPR in base agli obblighi di  
conservazione e documentazione di  
diritto fiscale e commerciale o non  
abbiamo acconsentito a un'ulteriore  
conservazione ai sensi dell'articolo 6  
coma 1 lettera a del GDPR.

**3. Trasmissione a terzi:**

Il trasferimento dei dati avviene solo  
per adempiere a un obbligo legale

**Notes on data processing  
Information obligations, according  
to Articles 13 and 14 GDPR  
679/2016**

1. Name and address of the data  
controller and the data protection  
officer

This information applies to the  
processing of data by:  
Responsible: Arch. Hitthaler Stefan  
(hereinafter: Arch. Hitthaler Stefan,  
VAT 01494650219,  
Neurauthstrasse 20, I-39031  
Bruneck, Italy  
Email: info@raum.it  
Phone: +39 0474 411216  
Fax: +39 0474 830033

**2. collection and storage of  
personal data as well as type and  
purpose and their use**

When you instruct us, we collect  
the following information:

- First name, last name,
- Contact information (e-mail  
address, etc)  
These data are collected,
- to identify you as our customer;
- design, works management,  
tendering and reporting  
activities ;
- Information transmission /  
protection of interests &  
representation;
- for invoicing;
- Publication of professional  
photos on the company website
- to settle any claims;
- antiriciclaggio (decreto  
legislativo 21 novembre 2007, n.  
231)

The data will be processed upon  
your request and is required for  
the purposes stated in Art. 6 para.  
1 sentence 1 lit. b GDPR for the  
appropriate processing of the  
business relationship.

The personal data collected by us  
will be stored until the expiry of  
the statutory retention obligation  
and then deleted, unless we are  
obliged to store such data for a  
longer period in accordance with  
Article 6 para. 1 sentence 1 lit. c of  
the DSGVO on the basis of tax and  
commercial law storage and  
documentation obligations or you  
have consented to further storage  
in accordance with Art. 6 para. 1  
sentence 1 lit. a of the GDPR.

**3. Sharing your personal data:**

Insofar as this is required pursuant  
to Art. 6 para. 1 sentence 1 lit. b



Geschäftsverhältnissen mit Ihnen erforderlich ist; Eine Übermittlung Ihrer persönlichen Daten an Dritte zu anderen als den im Folgenden(oben) aufgeführten Zwecken findet nicht statt.

#### 4. Betroffenenrechte Sie haben das Recht:

gemäß Art. 7 Abs. 3 DSGVO Ihre einmal erteilte Einwilligung jederzeit gegenüber uns zu widerrufen. Dies hat zur Folge, dass wir die Datenverarbeitung, die auf dieser Einwilligung beruhte, für die Zukunft nicht mehr fortführen dürfen;

Gemäß Art. 15 DSGVO Auskunft über Ihre von uns verarbeiteten personenbezogenen Daten zu verlangen. Insbesondere können Sie Auskunft über die Verarbeitungszwecke, die Kategorie der personenbezogenen Daten, die Kategorien von Empfängern, gegenüber denen Ihre Daten offengelegt wurden oder werden, die geplante Speicherdauer, das Bestehen eines Rechts auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung oder Widerspruch, das Bestehen eines Beschwerderechts, die Herkunft ihrer Daten, sofern diese nicht bei uns erhoben wurden, sowie über das Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung einschließlich Profiling und ggf. aussagekräftigen Informationen zu deren Einzelheiten verlangen;

Gemäß Art. 16 DSGVO unverzüglich die Berichtigung unrichtiger oder Vervollständigung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen;

Gemäß Art. 17 DSGVO die Löschung Ihrer bei uns gespeicherten personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit nicht die Verarbeitung zur Ausübung des Rechts auf freie Meinungsäußerung und Information, zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung, aus Gründen des öffentlichen Interesses oder zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen erforderlich ist;

Gemäß Art. 18 DSGVO die Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen, soweit die Richtigkeit der Daten von Ihnen bestritten wird, die Verarbeitung unrechtmäßig ist, Sie aber deren Löschung ablehnen und wir die Daten nicht mehr benötigen, Sie jedoch diese zur Abwicklung der Geschäftsbeziehung benötigen oder Sie gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben;

Gemäß Art. 20 DSGVO Ihre personenbezogenen Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesebaren Format zu erhalten oder die Übermittlung an einen anderen Verantwortlichen

(art. 6 c. 1 let. c) o contrattuali (art. 6 c. 1 let. b). I Suoi dati personali non saranno trasmessi a terzi per scopi diversi da quelli sopra elencati.

#### 4. Diritti degli interessati:

Ai sensi dell'art. 7 c. 3 GDPR Lei ha diritto di revocare in ogni momento il Suo consenso al trattamento dei Suoi dati. Di conseguenza, a partire dal momento della revoca, non possiamo più trattare i Suoi dati;

Ai sensi dell'art. 15 GDPR Lei ha il diritto di ottenere la conferma che sia o meno in corso trattamenti di dati personali che Le riguardano. In particolare Lei ha il diritto di sapere le finalità del trattamento, le categorie di dati personali trattati, le categorie di destinatari cui i Suoi dati sono o possono essere comunicati, il termine di conservazione, il diritto di rettifica, di cancellazione, di limitazione del trattamento e revoca, il diritto di proporre reclamo contro il trattamento, la provenienza dei dati, se raccolti presso terzi, nonché sull'esistenza o meno di processi decisionali automatizzati, compreso il profiling e di fornire, se del caso, informazioni dettagliate;

Ai sensi dell'art. 16 GDPR Lei ha il diritto alla rettifica immediata o al completamento immediato dei dati trattati;

Ai sensi dell'art. 17 GDPR Lei ha il diritto di richiedere la cancellazione dei dati personali, nei limiti in cui il trattamento non avvenga in base al diritto alla libertà di espressione e di informazione, per l'adempimento a obblighi legali, a fini di interessi pubblici nel settore sanitario oppure per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria;

Ai sensi dell'art. 18 GDPR Lei ha il diritto di limitazione di trattamento, se lei contesta l'esattezza dei dati, se il trattamento è illecito, ma rifiuta di richiedere la loro cancellazione, il trattamento dei dati Le serve per adempiere agli obblighi derivanti da un contratto o se ha presentato un reclamo contro il trattamento ai sensi dell'art. 21 GDPR;

Ai sensi dell'art. 20 GDPR Lei ha il diritto di ricevere in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico i dati

GDPR for the processing of order relationships or business relationships with you; Your personal data will not be transmitted to third parties for other purposes than those listed below/above.

#### 4. your data protection rights:

In accordance with Art. 7 Para. 3 GDPR, to revoke your consent to us at any time. As a result, we are no longer allowed to continue processing data based on this consent in the future;

To request information about your personal data processed by us in accordance with Art. 15 GDPR. In particular, you may request information about the purposes of processing, the category of personal data, the categories of recipients to whom your data have been or will be disclosed, the planned storage period, the existence of a right to rectification, deletion, restriction of processing or objection, the existence of a right of appeal, the origin of your data, if these have not been collected by us, and the existence of automated decision-making including profiling and, if applicable, meaningful information on their details;

To immediately request the correction of incorrect or complete personal data stored by us in accordance with Art. 16 GDPR; To request the deletion of your personal data stored with us in accordance with Art. 17 GDPR, unless the processing is necessary to exercise the right to freedom of expression and information, to fulfil a legal obligation, for reasons of public interest or to assert, exercise or defend legal claims;

Pursuant to Art. 18 GDPR, to request the restriction of the processing of your personal data if you dispute the accuracy of the data, if the processing is unlawful but you refuse to delete the data and we do not longer need the data, but if you need it in order to conduct the business relationship or if you have filed an objection against the processing pursuant to Art. 21 GDPR;

To receive your personal data, which you have provided to us, in a structured, current and machine-readable format in accordance



zu verlangen und

Gemäß Art. 77 DSGVO sich bei einer Aufsichtsbehörde zu beschweren.

#### **5. Widerspruchsrecht**

Sofern Ihre personenbezogenen Daten auf Grundlage von berechtigten Interessen gemäß Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f DSGVO verarbeitet werden, haben Sie das Recht, gemäß Art. 21 DSGVO Widerspruch gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten einzulegen, soweit dafür Gründe vorliegen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben.

Möchten Sie von Ihrem Widerspruchsrecht Gebrauch machen, genügt eine E-Mail an [info@raum.it](mailto:info@raum.it)

personali che Le riguardano e

Ai sensi dell'art. 77 GDPR Lei ha il diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo.

#### **5. Diritto di opposizione**

Nei limiti in cui i Suoi dati non sono trattati per il perseguimento di un interesse legittimo ai sensi dell'art. 6 c. 1 let. f GDPR, Lei ha il diritto, ai sensi dell'art. 21 GDPR, di opporsi al trattamento dei Suoi dati personali, indicando i motivi specifici a tal riguardo.

Per esercitare il diritto di opposizione, è sufficiente inviare un'e-mail a [info@raum.it](mailto:info@raum.it)

with Art. 20 GDPR or to request the transmission to another person in charge and

Complain to a supervisory authority pursuant to Art. 77 GDPR.

#### **5. right of objection**

If your personal data are processed on the basis of legitimate interests pursuant to Art. 6 para. 1 sentence 1 letter f GDPR, you have the right to object to the processing of your personal data pursuant to Art. 21 GDPR, provided that there are reasons for this arising from your particular situation.

If you wish to exercise your right of objection, simply send an e-mail to [info@raum.it](mailto:info@raum.it)

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet / Letto, confermato e sottoscritto / Read, confirmed and signed

Datum / Data / Date